

Inhaltsverzeichnis

1	Grundlegende Sicherheitshinweise	1- 1
1.1	Warnhinweise und Symbole	1- 1
1.2	Bestimmungsgemäße Verwendung	1- 1
1.3	Organisatorische Maßnahmen	1- 2
1.4	Personalauswahl und -qualifikation	1- 4
1.5	Sicherheitshinweise zu bestimmten Betriebsphasen	1- 5
1.5.1	Normalbetrieb	1- 5
1.5.2	Sonderarbeiten im Rahmen der Nutzung des Gerätes und Störungsbeseitigung im Arbeitsablauf; Entsorgung	1-10
1.6	Hinweise auf besondere Gefahrenarten	1-14
1.6.1	Elektrische Energie	1-14
1.6.2	Hydraulik	1-16
1.6.3	Lärm	1-16
1.6.4	Öle, Fette und andere chemische Substanzen	1-17
1.6.5	Gas, Staub, Dampf, Rauch	1-17
1.7	Transport und Abschleppen; Wiederinbetriebnahme	1-18
1.8	Sicherheitshinweise für den Unternehmer oder sein weisungsbefugtes Personal	1-19
1.8.1	Organisatorische Maßnahmen	1-19
1.8.2	Personalauswahl und -qualifikation; grundsätzliche Pflichten	1-19

Table de matières

1	Consignes de sécurité fondamentales	1- 1
1.1	Signaux d'attention et symboles	1- 1
1.2	Utilisation conforme à l'emploi prévu	1- 1
1.3	Mesures d'organisation	1- 2
1.4	Choix du personnel et qualification	1- 4
1.5	Consignes de sécurité pour des phases de fonctionnement déterminées	1- 5
1.5.1	Service normal	1- 5
1.5.2	Travaux particuliers dans le cadre de l'exploitation de la machine et de travaux d'entretien et de dépannage pendant le travail; Evacuation	1-10
1.6	Instructions concernant des catégories de dangers particuliers	1-14
1.6.1	Energie électrique	1-14
1.6.2	Hydraulique	1-16
1.6.3	Bruit	1-16
1.6.4	Huile, graisses et autres substances chimiques	1-17
1.6.5	Gaz, poussière, vapeur, fumée	1-17
1.7	Transport et remorquage; remise en service	1-18
1.8	Consignes de sécurité pour l'entrepreneur ou son personnel autorisé à donner des instructions	1-19
1.8.1	Mesures d'organisation	1-19
1.8.2	Choix du personnel et qualification; obligations fondamentales	1-19

Table of contents

1	Fundamental safety instruction	1- 1
1.1	Warnings and symbols	1- 1
1.2	Use of the loader as authorized	1- 1
1.3	Organizational measures	1- 2
1.4	Selection of personnel and necessary qualifications	1- 4
1.5	Safety Information for Certain Operating Phases	1- 5
1.5.1	Normal Operation	1- 5
1.5.2	Special work within the exploitation of the machine and elimination of defects during process or work; disposal	1-10
1.6	Instructions regarding special categories of danger	1-14
1.6.1	Electrical energy	1-14
1.6.2	Hydraulic systems	1-16
1.6.3	Noise	1-16
1.6.4	Oil, grease and other chemical substances	1-17
1.6.5	Gas, dust, steam, smoke	1-17
1.7	Transport and towing, restart	1-18
1.8	Safety information for the contractor or the contractor's authorized personnel	1-19
1.8.1	Organizational measures	1-19
1.8.2	Selection of personnel, qualifications; additional duties	1-19

2 Beschilderung 2- 1

- | | | |
|-----|---------------------------|------|
| 2.1 | Warn- und Hinweisschilder | 2- 1 |
| 2.2 | Symbole | 2- 2 |

3 Technische Daten 3- 1

- | | | |
|--------|---------------------------------|------|
| 3.1 | Gerät | 3- 1 |
| 3.2 | Motor | 3- 1 |
| 3.3 | Anlasser | 3- 1 |
| 3.4 | Drehstromgenerator | 3- 1 |
| 3.5 | Hydrostatischer Fahrtrieb | 3- 1 |
| 3.6 | Achslasten | 3- 2 |
| 3.7 | Reifen | 3- 2 |
| 3.8 | Lenkanlage | 3- 2 |
| 3.9 | Bremsanlage | 3- 2 |
| 3.10 | Elektrische Anlage | 3- 2 |
| 3.11 | Hydraulikanlage | 3- 3 |
| 3.12 | Kraftstoffversorgungsanlage | 3- 3 |
| 3.13 | Heizungs- und Belüftungsanlage | 3- 3 |
| 3.14 | Vollstrom-Saugfilterung | 3- 3 |
| 3.15 | Verschmutzungsanzeige | 3- 3 |
| 3.16 | Ölkühler mit Thermostatregelung | 3- 3 |
| 3.17 | Anbaugeräte | 3- 4 |
| 3.17.1 | Schaufeln | 3- 4 |
| 3.17.2 | Staplervorsatz | 3- 5 |
| 3.17.3 | Lasthaken | 3- 5 |

4 Beschreibung 4- 1

- | | | |
|-----|----------------|-------|
| 4.1 | Übersicht | 4- 1 |
| 4.2 | Gerät | 4- 2 |
| 4.3 | Radwechsel | 4- 7 |
| 4.4 | Reifenfüllung | 4- 8 |
| 4.5 | Bedienelemente | 4- 10 |
| 4.6 | Armaturen | 4- 11 |

2	Signalisation	2 - 1	2	Signs	2 - 1
2.1	Signaux de danger et d'indication	2 - 1	2.1	Warning and information signs	2 - 1
2.2	Symboles	2 - 2	2.2	Symbols	2 - 2
3	Caractéristiques techniques	3 - 1	3	Technical Data	3 - 1
3.1	Machine	3 - 1	3.1	Loader	3 - 1
3.2	Moteur	3 - 1	3.2	Engine	3 - 1
3.3	Démarrreur	3 - 1	3.3	Starter	3 - 1
3.4	Alternateur	3 - 1	3.4	Alternator	3 - 1
3.5	Transmission hydrostatique	3 - 1	3.5	Hydrostatic drive unit	3 - 1
3.6	Charge par essieu	3 - 2	3.6	Axle loads	3 - 2
3.7	Pneus	3 - 2	3.7	Tires	3 - 2
3.8	Direction	3 - 2	3.8	Steering system	3 - 2
3.9	Système de freinage	3 - 2	3.9	Brake system	3 - 2
3.10	Installation électrique	3 - 2	3.10	Electrical system	3 - 2
3.11	Équipement hydraulique	3 - 3	3.11	Hydraulic system	3 - 3
3.12	Alimentation en carburant	3 - 3	3.12	Fuel supply system	3 - 3
3.13	Installation de chauffage et de ventilation	3 - 3	3.13	Heating and ventilation system	3 - 3
3.14	Filtre d'aspiration à débit plein	3 - 3	3.14	Full flow suction filter	3 - 3
3.15	Indicateur de colmatage	3 - 3	3.15	Contamination indicator	3 - 3
3.16	Refroidisseur d'huile avec réglage par thermostat	3 - 3	3.16	Oil cooler with thermostat control	3 - 3
3.17	Équipements complémentaires	3 - 4	3.17	Attachments	3 - 4
3.17.1	Godets	3 - 4	3.17.1	Buckets	3 - 4
3.17.2	Palettiseur	3 - 5	3.17.2	Fork-lift attachment	3 - 5
3.17.3	Crochet de grue	3 - 5	3.17.3	Lifting hook	3 - 5
4	Description	4 - 1	4	Description	4 - 1
4.1	Vue générale	4 - 1	4.1	Component designation	4 - 1
4.2	Machine	4 - 2	4.2	Loader	4 - 2
4.3	Changement de roue	4 - 7	4.3	Changing a wheel	4 - 7
4.4	Remplissage des pneus	4 - 8	4.4	Tire filling	4 - 8
4.5	Bedienelemente	4 - 10	4.5	Operating elements	4 - 10
4.6	Tableau de bord	4 - 11	4.6	Instrument panel	4 - 11

5 Bedienung 5 - 1

5.1	Prüfungen vor Inbetriebnahme	5 - 1
5.2	Inbetriebnahme	5 - 1
5.2.1	Dieselmotor anlassen	5 - 1
5.2.2	Fahren mit dem Gerät auf öffentlichen Straßen	5 - 2
5.2.3	Arbeiten mit dem Gerät	5 - 3
5.2.4	Heizungs- und Belüftungsanlage	5 - 5
5.3	Außerbetriebsetzen	5 - 6
5.3.1	Gerät abstellen	5 - 6
5.3.2	Dieselmotor abstellen	5 - 6
5.3.3	Heizungs- und Belüftungsanlage ausschalten	5 - 7
5.3.4	Gerät verlassen	5 - 7
5.4	Fahrersitz einstellen	5 - 7

6 Anbaugeräte 6 - 1

6.1	An- und Abbau von Anbaugeräten ohne hydraulischen Anschluß	6 - 1
6.1.1	Schaufel	6 - 1
6.1.2	Staplervorsatz	6 - 2
6.1.2.1	Abkippsperre	6 - 3
6.1.3	Lasthaken	6 - 4
6.2	An- und Abbau von Anbaugeräten mit hydraulischem Anschluß	6 - 4
6.2.1	Mehrzweckschaufel	6 - 4
6.2.2	Seitenkippschaufel	6 - 7
6.3	Verwendung weiterer Anbaugeräte	6 - 7

5	Utilisation/Commandes	5 - 1	5	Operation	5 - 1
5.1	Contrôles avant la mise en marche	5 - 1	5.1	Pre-use Check	5 - 1
5.2	Mise en marche	5 - 1	5.2	Starting up	5 - 1
5.2.1	Démarrage du moteur Diesel	5 - 1	5.2.1	Starting the Diesel engine	5 - 1
5.2.2	Conduite de l'engin sur les voies publiques	5 - 2	5.2.2	Driving the loader on public roads	5 - 2
5.2.3	Travaux avec l'engin	5 - 3	5.2.3	Working with the loader	5 - 3
5.2.4	Système de chauffage et d'aération	5 - 5	5.2.4	Heating and ventilation system	5 - 5
5.3	Mise hors service	5 - 6	5.3	Stopping loader operation	5 - 6
5.3.1	Parcage de l'engin	5 - 6	5.3.1	Parking the loader	5 - 6
5.3.2	Arrêt du moteur Diesel	5 - 6	5.3.2	Switching off the Diesel engine	5 - 6
5.3.3	Arrêt du système de chauffage et d'aération	5 - 7	5.3.3	Switching off the heating and ventilation system	5 - 7
5.3.4	Quitter l'engin	5 - 7	5.3.4	Leaving the loader	5 - 7
5.4	Réglage du siège du conducteur	5 - 7	5.4	Adjusting the operator's seat	5 - 7
6	Équipements complémentaires	6 - 1	6	Attachments	6 - 1
6.1	Montage et démontage des équipements complémentaires sans le raccordement hydraulique	6 - 1	6.1	Mounting and dismounting the attachments using the hydraulic quick-change device without hydraulic connections	6 - 1
6.1.1	Godet	6 - 1	6.1.1	Bucket	6 - 1
6.1.2	Palettiseur	6 - 2	6.1.2	Fork-lift attachment	6 - 2
6.1.2.1	Butée de déversement	6 - 3	6.1.2.1	Dumping lock	6 - 3
6.1.3	Crochet de grue	6 - 4	6.1.3	Lifting hook	6 - 4
6.2	Montage et démontage des équipements complémentaires avec le raccordement hydraulique	6 - 4	6.2	Mounting and dismounting the attachments using the hydraulic quick-change device with hydraulic connection	6 - 4
6.2.1	Godet multi-fonctions	6 - 4	6.2.1	Multi-purpose bucket	6 - 4
6.2.2	Godet à déversement latéral	6 - 7	6.2.2	Side dump bucket	6 - 7
6.3	Utilisation d'autres équipements	6 - 7	6.3	Using other attachments	6 - 7

7	Bergen, Abschleppen, Verzurren, Kranverlasten	7- 1
7.1	Bergen, Abschleppen, Verzurren	7- 1
7.2	Kranverlasten	7- 2
8	Wartung	8- 1
8.1	Wartungshinweise	8- 1
8.2	Wartungsarbeiten	8- 2
8.2.1	Ölstandskontrolle Motor	8- 2
8.2.2	Ölstandskontrolle Achsen	8- 2
8.2.3	Ölstandskontrolle Hydraulikölbehälter	8- 3
8.2.4	Ölwechsel Hydraulikanlage	8- 3
8.2.5	Hydraulikölfilter-Einsatz wechseln	8- 5
8.2.6	Ölwechsel Motor	8- 6
8.2.7	Ölwechsel Achsen	8- 6
8.2.8	Luftfilter warten/wechseln	8- 8
8.2.9	Sicherheitspatrone wechseln	8-10
8.2.10	Kraftstofffilter wechseln	8-10
8.2.11	Starterbatterie prüfen/wechseln	8-10
8.2.12	Feststellbremse prüfen/einstellen	8-11
8.2.13	Betriebsbremse prüfen	8-12
9	Störung, Ursache und Abhilfe	9- 1

7	Dépannage, remorquage, amarrage, grutage	7- 1	7	Rescue, Towing, Lashing, Lifting	7- 1
7.1	Dépannage, remorquage, amarrage	7- 1	7.1	Rescue, Towing, Lashing	7- 1
7.2	Grutage	7- 2	7.2	Lifting by crane	7- 2
8	Entretien	8- 1	8	Maintenance	8- 1
8.1	Remarques pour l'entretien	8- 1	8.1	Maintenance notes	8- 1
8.2	Travaux d'entretien	8- 2	8.2	Maintenance work	8- 2
8.2.1	Contrôle du niveau d'huile moteur	8- 2	8.2.1	Checking the engine oil level	8- 2
8.2.2	Contrôle du niveau d'huile des essieux	8- 2	8.2.2	Checking the oil level in the axles	8- 2
8.2.3	Contrôle du niveau du réservoir d'huile hydraulique	8- 3	8.2.3	Checking the oil level in the hydraulic oil reservoir	8- 3
8.2.4	Changement de l'huile de l'installation hydraulique	8- 3	8.2.4	Changing the oil in the hydraulic system	8- 3
8.2.5	Changement de la cartouche du filtre à huile	8- 5	8.2.5	Replacing the hydraulic oil filter insert	8- 5
8.2.6	Changement de l'huile du moteur	8- 6	8.2.6	Changing the engine oil	8- 6
8.2.7	Changement de l'huile des essieux	8- 6	8.2.7	Changing the axle oil	8- 6
8.2.8	Entretien/Changement du filtre à air	8- 8	8.2.8	Maintain/replacing the air filter	8- 8
8.2.9	Changement de la cartouche de sécurité	8-10	8.2.9	Change safety cartridge	8-10
8.2.10	Changement du filtre à carburant	8-10	8.2.10	Replacing the fuel filter	8-10
8.2.11	Contrôle/Changement de la batterie de démarreur	8-10	8.2.11	Checking/exchanging the starter battery	8-10
8.2.12	Contrôler/Régler le frein de parking	8-11	8.2.12	Checking/adjusting the parking brake	8-11
8.2.13	Contrôle du frein de service	8-12	8.2.13	Checking/adjusting the service brake	8-12
9	Pannes, causes et remèdes	9- 1	9	Trouble, cause and remedy	9- 1

10 Anhang

10.1 Elektro-Schaltplan

10.2 Hydraulik-Schaltplan

10.3 Wartungsplan

10.4 Muster "Prüfhinweise für
Schaufellader"

10 Annexes

10.1 Plan de câblage électrique

10.2 Plan du circuit hydraulique

10.3 Plan de maintenance

10.4 Muster "Prüfhinweise für
Schaufellader"

10 Annexes

10.1 Electrical wiring diagram

10.2 Hydraulic circuit diagram

10.3 Maintenance plan

10.4 Muster "Prüfhinweise für
Schaufellader"